

# **Zum Rücktritt von Gartenbauinspektor Pierre Zubinden = A propos du départ de l'inspecteur du Service des parcs et jardins, Pierre Zbinden = The retirement of Pierre Zbinden, head of Zurich's Park Authority**

Autor(en): **Fritz, Eugen**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **17 (1978)**

Heft 4: **Zürich = Zurich = Zurich**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135020>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Zum Rücktritt von Gartenbauinspektor Pierre Zbinden

Pierre Zbinden übergab sein Amt September 1978 seinem Nachfolger. Die Stelle eines Gartenbauinspektors hat er 1956 angetreten und 22 Jahre lang umsichtig und erfolgreich betreut.

Pierre Zbinden kam nicht aus der Beamtenlaufbahn. Nach zehnjähriger blühender privater Praxis hat er seine Dienste der städtischen Verwaltung angeboten. Er konnte sein Amt mit guten Voraussetzungen antreten. Das Aufgabenspektrum war attraktiv. Ein beispielloser Trend nach aufwärts war sein Glück, und alles, was entstanden ist, zeugt von seinem Können! Durch vermehrte Freizeit der Stadtbewohner wuchs das Bedürfnis nach Grün- und Sportanlagen. Glücklicherweise konnten dafür auch die nötigen finanziellen Mittel bereitgestellt werden.

Das Gartenbauamt, das sich bisher eigentlich nur dem Unterhalt der Erholungsflächen widmete, stieg auf zu einem Grossunternehmen für Planung, Ausführung und Pflege aller vorkommenden Grünanlagen. Fast neidische Blicke konnte man da den freischaffenden Gartenarchitekten und Gartenbauern nicht verdenken. Ihnen standen nicht die gleichen Mittel zur Verfügung. Doch der Schwung, mit dem Pierre Zbinden die neue Richtung prägte, gab einen Auftrieb, an dem der ganze Berufsstand teilnehmen konnte.

Die Gartenbauausstellung «G 59» gab weitere starke Impulse. Ein grosser Teil der Ausstellungsfläche wurde später von der Stadt übernommen und vom neuen Garteninspektor in die Grünflächenplanung einbezogen. Das Ziel, auf dem Stadtgebiet zusammenhängende öffentliche Anlagen beidseitig des Sees zu erstellen, rückte näher durch grosszügige Realisierungen beim Tiefenbrunnen, Hafen Riesbach, Utoquai, Bootshafen Enge und Bootshafen Wollishofen samt Campingplatz. Dazu kamen im übrigen Stadtgebiet ein halbes Hundert Kinderspielplätze und öffentliche Anlagen, Sport- und Tennisplätze, Schulanlagen, Familiengärten, der Rhododendrongarten im Zürichhorn, das Strandbad Katzensee, der Grünzug Waid, die Freizeitanlagen Buchegg und Bachwiesen, die Friedhöfe Seebach, Leimbach, Witikon, Eichbühl und Uetliberg und anderes mehr. Auch wurden viele Friedhoferweiterungen entworfen und ausgeführt.

Besonders zu erwähnen sind noch der neuerstellte Rebhügel Höngg, die grosszügige modernste Kompostierungsanlage im Werdhölzli, auch die viel Freude bereitenden Blumenanlagen in der ganzen Stadt.

In fruchtbarer Zusammenarbeit von Amt und Privatwirtschaft konnten sich die selbständig erwerbenden Gartenfachleute an Wettbewerben, Planungsaufträgen, Ausführung von Grünanlagen jeder Art beteiligen. Das Gartenbauamt wurde in dieser Zeit sorgfältig aufgebaut. Im Büro wuchs die Zahl der Angestellten von 5 auf 22, in den Aussenbetrieben von 220 auf 380. Dazu kommt noch die Anschaffung einer Reihe neuzeitlicher Maschinen.

Pierre Zbinden wusste seine Mitarbeiter, die an seinem Erfolg teilhaftig sind, gut auszuwählen und geschickt einzusetzen. Jüngere setzte er nach Fähigkeiten an verantwortungsvolle Posten und gab ihnen eine Chance, vorwärts-

## A propos du départ de l'inspecteur du Service des parcs et jardins, Pierre Zbinden

Fin septembre 1978, Pierre Zbinden a transmis ses fonctions à son successeur. C'est en 1956 qu'il a accepté l'emploi d'inspecteur du Service des parcs et jardins et il l'a assumé pendant 22 ans avec succès et doigté.

Pierre Zbinden n'avait jusque-là pas fait carrière de fonctionnaire. C'est après dix ans de pratique florissante dans le secteur privé qu'il a offert ses services à l'administration municipale. Il pouvait aborder sa fonction sous d'heureux auspices. Le spectre des tâches était attrayant. Il profita d'un essor sans précédent et tout ce qu'il a réalisé témoigne de ses capacités. Disposant de plus de loisirs, les citoyens eurent besoin de plus d'espaces verts et d'installations sportives. Les moyens financiers nécessaires purent heureusement être mis à disposition.

Le Service des parcs et jardins, qui ne se consacrait jusque-là qu'à l'entretien proprement dit des aires de détente, accéda au rang de grande entreprise pour la planification, la réalisation et l'entretien de tous les espaces verts. On ne pouvait guère en vouloir aux architectes-paysagistes et horticulteurs indépendants de leur regard presque envieux. Ils ne disposaient pas des mêmes moyens. Toutefois, le dynamisme que Pierre Zbinden mit au service de la nouvelle orientation fut source d'un développement qui fut profitable à l'ensemble de la profession.

L'exposition horticole «G 59» donna d'autres puissantes impulsions. Une grande partie de la surface de l'exposition fut reprise ultérieurement par la ville et incluse dans la planification des espaces verts par le nouvel inspecteur du service. Les vastes réalisations près de Tiefenbrunnen, du port de Riesbach, de l'Utoquai, du port de plaisance d'Enge et de celui de Wollishofen avec son camping permirent d'approcher du but visé, c'est-à-dire l'aménagement d'espaces publics contigus des deux côtés du lac, dans la zone urbaine. Le reste de l'espace urbain se vit doter d'une cinquantaine d'espaces publics et places de jeux pour enfants, de terrains de sport et courts de tennis, d'installations scolaires, de jardins familiaux, du Jardin des rhododendrons du Zürichhorn, de la plage du Katzensee, de la chaîne verte de Waid, des espaces-loisirs de Buchegg et Bachwiesen, des cimetières de Seebach, Leimbach, Witikon, Eichbühl et Uetliberg, et d'autres aménagements encore. De nombreux agrandissements de cimetières furent également projetés et exécutés.

Le coteau de Höngg nouvellement aménagé, l'importante et très moderne installation de compostage du Werdhölzli, ainsi que les arrangements floraux offrirent leur note joyeuse dans toute la ville méritent une mention spéciale.

Une collaboration fructueuse de l'administration et de l'industrie privée permit aux professionnels de l'horticulture œuvrant en indépendants de participer à des concours, à des commandes de projets et à l'exécution d'espaces verts de tout genre. Le Service des parcs et jardins fut à cette époque soigneusement organisé. Dans les bureaux, le nombre des employés passa de 5 à 22, et dans les services externes, de 220 à 380. S'y ajoute encore

## The Retirement of Pierre Zbinden, Head of Zurich's Park Authority



At the end of September 1978 Pierre Zbinden handed over his office to his successor. He had held the office of Head of Zurich's Park Authority since 1956 and discharged his duties with circumspection and success for twenty-two years.

Pierre Zbinden's career was not that of a career public servant. After ten years of conducting his flourishing private practice he offered his services to the municipal administration. He assumed office under a favourable star. The spectrum of duties was attractive, an unprecedented upward trend was his luck and everything that has come into being bespeaks his abilities. As the townspeople had more leisure at their disposal, their need for parks and sports facilities became greater. Fortunately, too, the necessary financial means could be made available.

The Park Authority, which had engaged only in the maintenance of recreational areas up to that time, grew into a large-scale enterprise for the planning, realization and maintenance of all verdant areas large or small. Almost jealous glances could not be held against the free-lance garden designers and architects for they could not muster the same funds. But the drive with which Pierre Zbinden stamped the new departure supplied a stimulus in which the profession as a whole could participate.

Further strong impulses were provided by the Horticultural Exhibition «G 59». A large section of the exhibition site was later taken over by the City and incorporated in the verduring project by the new head of the park authority. The objective of creating continuous public parks on either side of the lake in the urban area was approached by developments on a generous scale at Tiefenbrunnen, Riesbach Harbour, Utoquai, Enge Boat Harbour and Wollishofen Harbour, including a camping site. In the rest of the city area there were provided some fifty children's playgrounds and public parks, sports grounds and tennis courts, school grounds, allotment gardens, the rhododendron garden at Zurichhorn, the Katzensee bathing place, the Waid verdure belt, the Buchegg and Bachwiesen leisure-time facilities, the Seebach, Leimbach, Witikon, Eichbühl and Uetliberg cemeteries to name but a few. Again,





Links: Der Rebhügel in Zürich-Höngg, für dessen Erstellung sich Garteninspektor Pierre Zbinden besonders einsetzte.  
Bild: F. Maurer, SWB, Zürich

Rechts: Das Gartenbauamt der Stadt Zürich unter der Leitung von Garteninspektor Pierre Zbinden trug auch wesentlich zum Gelingen der von den zürcherischen Gärtnermeistern ins Leben gerufenen «Aktion 1000 Bäume für Zürich» bei.  
Bild: P. Stöckli, BSG, Wettingen

zukommen. Das verursachte Freude an der Arbeit und ergab positive Resultate.

Pierre Zbinden war mutig im Uebernehmen von Aufgaben, selbst wenn diese über den «Leisten» des Gartenbaufachmannes hinausgingen. Er zeigte Zivilcourage gegenüber Vorgesetzten. In einer öffentlichen Verwaltung ist es nicht immer leicht, den guten, allseits befriedigenden Weg zu finden. Durch seine Konzilianz und seinen zähen, unverwüstlichen Humor hat er immer wieder zum Ziel gefunden. Es war ihm ein ehrliches Anliegen, der Stadt und der Allgemeinheit zu dienen. Wenn möglich erledigte er öffentliche Wünsche sofort. Er hatte politisches Feeling und eine «Nase» für die jeweilige Situation. Doch scheint es auch für einen städtischen Chefbeamten nicht immer leicht zu sein, den Kopf oben zu halten. Verwaltung erfordert manchmal kleinere Schritte. Er wollte aber den Ueberblick behalten und nicht Opfer eines Papierkrieges werden.

Die enorm anwachsenden Anforderungen an alle städtischen Betriebe machten Pierre Zbinden die letzten Jahre seines Wirkens im Amt nicht leicht. Im Kampf mit technischen Forderungen anderer Aemter entstanden Spannungen um die Behauptung und Sicherung der Grünflächen; zu deren Ordnung er viele Tagesmärsche auf sich nahm. «In einsamer Höhe kämpfend», empfand er die Unterstützung durch Berufskollegen manchmal als mangelhaft. Wie so oft sieht man die Nöte seines Nächsten erst, wenn es zu spät ist.

Und nun zu seinem Lebenslauf: Pierre Zbinden kam am 24. September 1913 in Lausanne zur Welt. Die Ausstrahlung des «Bleu-Léman» begleitete ihn sein Leben lang. Das zeigt sich immer wieder, wenn man ihm begegnet, und trägt dazu bei, dass seine Laufbahn so erfolgreich wurde. Bei seinem Vater, einem vielbeschäftigten Architekten, erhielt er die ersten Kenntnisse im Zeichnen. Nach Abschluss einer 3jährigen Lernzeit an der Châtelaïne in Genf wollte ihn sein Onkel, ein Instruktions-

A gauche: Le vignoble de Zurich-Höngg dont Pierre Zbinden a spécialement soutenu la réalisation.

Photo: F. Maurer, SWB, Zurich

A droite: Le Service des Parcs et Promenades de la ville de Zurich, sous la direction de Pierre Zbinden, a également beaucoup contribué à la réussite de l'«action 1000 arbres pour Zurich», lancée par les horticulteurs zurichois.

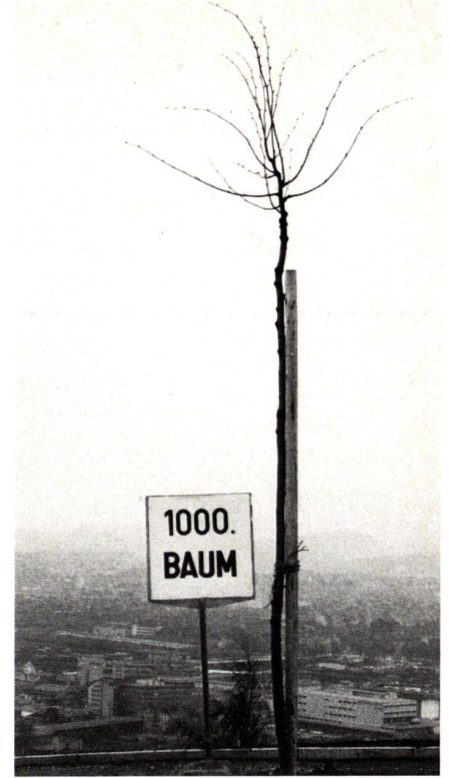
Photo: P. Stöckli, FSAP, Wettingen

l'acquisition d'une série de machines modernes. Pierre Zbinden savait choisir et affecter aux tâches adéquates ses collaborateurs, qui ont contribué à son succès. Selon leurs capacités, il confiait aux jeunes des postes à responsabilité, leur donnant une chance d'avancement. Une politique qui donnait de l'ardeur au travail et des résultats positifs.

Pierre Zbinden entreprit courageusement toutes les tâches, même lorsqu'elles débordaient le cadre des attributions d'un professionnel des parcs et jardins. Il fit preuve de courage civique face à ses supérieurs. Dans une administration publique, il n'est pas toujours facile de trouver le bon moyen satisfaisant tout le monde. Grâce à son esprit de conciliation et à son solide et inaltérable humour, il a toujours réussi à atteindre son but. Servir la ville et la communauté lui tenait à cœur. Lorsque c'était possible, il satisfaisait immédiatement aux souhaits publics. Il avait le sens de la politique et le «nez» pour chaque situation. Il semble pourtant bien que même pour un fonctionnaire municipal supérieur il n'est pas toujours facile de garder la tête sur les épaules. L'administration exige parfois d'avancer à petits pas. Mais il tenait à conserver une vue d'ensemble et il luttait pour ne pas devenir la victime de la paperasserie administrative.

Les exigences sans cesse croissantes posées à tous les services municipaux n'ont pas rendu faciles à Pierre Zbinden les dernières années de son activité dans l'administration. Il s'est astreint à de nombreuses journées de marche pour faire le point à propos d'espaces verts dont le maintien et la préservation provoquaient des tensions dues au conflit engendré par les exigences techniques d'autres services. Luttant en solitaire, il ressentit parfois l'insuffisance du soutien apporté par ses collègues. Comme bien souvent, ce n'est que lorsqu'il est trop tard qu'on s'aperçoit des difficultés de son prochain.

Et maintenant, son curriculum vitae: Pierre



Left: The vineyard hill in Zurich-Höngg on the creation of which Park Inspector Pierre Zbinden expended much effort.

Photograph: F. Maurer, SWB, Zurich

Right: The City of Zurich Park Authority under the management of Pierre Zbinden also made a substantial contribution to the success of the «Campaign 1000 trees for Zurich» initiated by the Zurich master gardeners.

Photograph: P. Stöckli, BSG, Wettingen

many cemetery extensions were planned and realized.

Particular mention should be made of the newly built vineyard at Höngg, the large and most up-to-date composting facility at Werdhölzli and the many flower-beds so pleasing to the eyes throughout the town.

In fruitful collaboration between the Park Authority and private business the self-employed garden specialists were given an opportunity of taking part in competitions, planning work, the realization of facilities of all kinds. The Park Authority was carefully developed during that period. The number of persons employed at the office increased from five to twenty-two, and from 220 to 380 in the field. In addition, new machinery was acquired.

Pierre Zbinden knew how to select and skillfully employ his collaborators who were parties to his success. Depending on their capabilities he would appoint younger men to responsible posts, thus giving them a chance of making their way. That engendered pleasure in work performed and gave positive results.

Pierre Zbinden showed courage in assuming duties even beyond the «last» of a horticultural specialist. He displayed the determination to stand up for his own convictions. It is not always easy in a public administration to find the good solution that is satisfactory to all. Thanks to his conciliatory manner and his durable and inexhaustible sense of humour he time and again reached his goal. It was his earnest endeavour to serve the city and the public. Wherever possible, he dealt with public wishes at once. He had a political sense and a flair for a given situation. However, it would seem that it is not always easy even for a senior municipal officer to keep his head up. Administration sometimes calls for small steps. However, he wished to keep track of things and fought against falling a victim to red tape.

The vastly increasing demands made of all municipal operations did not make Pierre Zbin-



offizier, für die militärische Laufbahn begeistert. Doch er blieb dem Gärtnern treu. Nach 3 Jahren Büropraktikum bei Walter Leder bildete er sich in Dresden und Berlin-Dahlem aus. Für die Landi 1939 kam er nach Zürich zu Gustav Ammann, bei dem er dann noch 8 Jahre arbeitete.

Seine Ehe gründete er am 26. Oktober 1940. Eine Tochter und ein Sohn wurden ihm geschenkt.

Trotz Warnungen startete er im Januar 1946 ein eigenes Planungsbüro. 3 Jahre Entbehrungen folgten. In dieser Zeit war ihm seine Frau die grösste Hilfe. Sie glaubte an ihn, an einen guten Stern, und zeigte nie ein sorgenvolles Gesicht. Ein Wettbewerbserfolg brachte dann die Wende. Anschliessend kamen Aufträge von allen Seiten, nur nicht von der Stadt Zürich. «La Porte étroite» öffnete sich aber doch eines Tages für eine kleine Aufgabe, dann folgten grössere. Nach 10 Jahren «freier Wildbahn» kam der nächste Umbruch mit der von ihm gestalteten Blumenschau 1955 im Hallenstadion. Die Stelle eines Garteninspektors wurde in dieser Zeit ausgeschrieben. Der Gedanke, Beamter zu werden, war ihm sehr fremd. Doch gab er dem Druck von einflussreichen städtischen Beamten nach und bewarb sich — er wurde gewählt.

Seine berufliche Tätigkeit brachte natürlich auch eine Reihe Nebenbeschäftigungen. Er ist Mitglied des SIA (Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein), Ehrenmitglied des VSG (Verband Schweizerischer Gärtnermeister) und Ehrenmitglied des GMVZ (Gärtnermeisterverband Zürich), war 12 Jahre im Vorstand des BSG (Bund Schweizerischer Gartenarchitekten und Landschaftsarchitekten), vier Jahre lang dessen Präsident, dann fünf Jahre Schatzmeister der IFLA (International Federation of Landscape Architects) und ist in der internationalen Jury für neue Rosenzüchtungen.

Auf dem Wasser hat er manche Ruderregatta bestritten, spielt heute noch Tennis und kämpft im «Club der kochenden Männer» gegen Kalorien und Kilos. Er ist Rotarier seit 12 Jahren, aber sein grösstes Engagement ist die kulturelle Ziele verfolgende Alliance Française, die er seit 14 Jahren präsidiert.

Nach allen durchstandenen Stürmen und im Rückblick auf das Geschaffene, ist die Krönung seiner Laufbahn die am 16. Januar 1978 erfolgte Ernennung zum Chevalier de la Légion d'Honneur geworden!

Eugen Fritz

Zbinden naquit à Lausanne, le 24 septembre 1913. Le rayonnement du bleu Léman l'a accompagné tout au long de la vie. Ce rayonnement est toujours perceptible lorsqu'on rencontre Pierre Zbinden, et il a contribué à faire de sa carrière une réussite. C'est auprès de son père, un architecte fort occupé, qu'il acquit ses premières connaissances en dessin. Après qu'il eut terminé 3 ans d'apprentissage à la Châtelaïne, à Genève, son oncle, un officier instructeur, tenta de l'enthousiasmer pour la carrière militaire. Il resta cependant fidèle à l'horticulture. Après 3 ans de pratique de bureau chez Walter Leder, il compléta sa formation à Dresde et à Berlin-Dahlem. Il vint à Zurich en 1939 pour la «Landi», chez Gustav Ammann, où il travailla pendant 8 ans encore. Il s'est marié le 26 octobre 1940 et il a eu la joie de voir naître une fille et un fils.

En dépit de mises en garde, il ouvrit en janvier 1946 son propre bureau d'études. Suivirent trois années de privations. Sa femme lui fut à cette époque du plus grand secours. Elle croyait en lui, en sa bonne étoile, et elle ne montrait jamais un visage soucieux. Le succès remporté à un concours fit tourner le vent. Des commandes arrivèrent de tous côtés, mais pas de la ville de Zurich. Mais la porte étroite s'ouvrit un jour pour une petite tâche, qui fut suivie de tâches plus importantes. Le prochain grand changement eut lieu après 10 ans d'activité en franc-tireur, avec l'exposition florale de 1955 au Hallenstadion, dont il fut le concepteur. Un emploi d'inspecteur horticole fut à cette époque mis au concours. L'idée de devenir fonctionnaire lui était totalement étrangère. Il céda cependant à la pression de fonctionnaires municipaux très influents et il présenta sa candidature — c'est lui qui fut choisi.

Son activité professionnelle s'est bien sûr accompagnée de toute une série d'occupations accessoires. Il est membre de la SIA (Société suisse des ingénieurs et des architectes), membre d'honneur de l'ASH (Association suisse des horticulteurs) et membre d'honneur de la GMVZ (Gärtnermeisterverband Zürich), il a siégé pendant 12 ans au comité de la FSAP (Fédération suisse des architectes-paysagistes), dont quatre ans en qualité de président, il a été ensuite pendant 5 ans trésorier de l'IFLA (International Federation of Landscape Architects) et il fait partie du jury international pour de nouvelles cultures de rosiers.

Il a disputé de nombreuses courses à l'aviron, joue aujourd'hui encore au tennis et il lutte contre les calories et les kilos au sein du «Club der kochenden Männer». Il est rotarien depuis 12 ans, mais son engagement essentiel concerne les objectifs culturels poursuivis par l'Alliance française, qu'il préside depuis 14 ans. Après toutes les tempêtes traversées, et en considérant l'œuvre accomplie, sa nomination de chevalier de la Légion d'honneur intervenue le 16 janvier 1978 constitue le couronnement de sa carrière!

Eugen Fritz

den's last years in office easy. The conflict with the technical requirements of other government agencies strained relations in the context of the conserving and maintenance of verdant areas of which he established the location in many a day's march. Fighting on a lone high level, he sometimes found the assistance of professional colleagues to be wanting. As is so frequently the case, the difficulties of those closest to one are recognized only when it is too late.

And now for a brief glance at his career: Pierre Zbinden was born in Lausanne on 24 September 1913. The emanation from the «bleu Léman» accompanied him throughout his life. This can be felt time and again in personal contact and it contributed to the success in his career. From his father, a busy architect, he obtained his first skills in drawing. Upon termination of his three-year apprenticeship at the Châtelaïne in Geneva, his uncle, a professional officer, attempted to interest him in a military career, but he stuck to horticulture. After three years of practical work at Walter Leder's bureau he underwent training in Dresden and Berlin-Dahlem. For the National Exhibition in 1939 he returned to Switzerland and worked for Gustav Ammann in Zurich where he stayed for a further eight years.

He got married on 26 October 1940 and became the father of a daughter and a son.

Despite a number of warnings he established his own designing bureau in 1946 and there followed three lean years. During that period his wife was his greatest helper. She believed in him, his lucky star, and never showed a worried look. A success in a competition proved to be the turning point. There followed assignments from all sides, but not from the City of Zurich. However, «the narrow passage» opened one day for a small job and that was followed by more significant ones. After ten years of free-lancing came the next important change: the post of the head of the Park Authority was offered. The idea of becoming a public servant was entirely alien to him, but he yielded to the pressure of influential municipal officers and applied — and was appointed.

His professional work naturally led to a number of side lines. He is a member of the Swiss Association of Engineers and Architects (SIA), honorary member of the Swiss Association of Master Gardeners (VSG) and of the Zurich Association of Master Gardeners (GMVZ), for twelve years he was on the committee of the Swiss Association of Garden and Landscape Architects (BSG) which he chaired for four years. Then he was the treasurer of the International Federation of Landscape Architects (IFLA) and is now on the jury for new rose breeds.

He took part in many a rowing contest, has played tennis to this day and fights calories and pounds in the «Club of Men Cooks». He has been a member of the Rotary Club for twelve years, but his most serious concern is the Alliance Française which pursues cultural ends and of which he has been the president for fourteen years.

After all the storms he has braved and in retrospect over his work came the culmination of his career: he was elected Chevalier of the Légion d'Honneur on 16 January 1978.

Eugen Fritz



Gartenbauinspektor Pierre Zbinden pflegte auch stets den Kontakt mit seinen zürcherischen Fachkollegen. Bild: P. Stöckli, BSG, Wettingen

Le chef du Service des Parcs et Promenades a toujours entretenu de bonnes relations avec ses collègues zurichois.

Photo: P. Stöckli, FSAP, Wettingen

Park Inspector Pierre Zbinden always kept in touch with his Zurich professional colleagues. Photograph. P. Stöckli, BSG, Wettingen